



AVISO

InfoGibraltar

Cartas de SM El Rey Carlos III y el Primer Ministro Rishi Sunak

Gibraltar, 10 de septiembre de 2023

A continuación, adjuntamos el mensaje enviado por Su Majestad el Rey Carlos III, a través del Gobernador de Gibraltar, Sir David Steel, y la carta enviada por el Primer Ministro británico, Rishi Sunak, ambos al Ministro Principal, Fabián Picardo con motivo del National Day.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

Mensaje de SM El Rey

El Gobernador de Gibraltar

Su Majestad El Rey me ha ordenado transmitirle a usted y al pueblo de Gibraltar el siguiente mensaje:

Extiendo mis más sinceras felicitaciones a usted, Ministro Principal, y al pueblo de Gibraltar con motivo de la celebración del Día Nacional de Gibraltar. Estoy deseando que continúe la cálida amistad y la estrecha y sólida asociación que compartimos, trabajando juntos por la prosperidad, la democracia y la paz, de cara a estos tiempos difíciles.

Mientras usted y el pueblo de Gibraltar celebran el día de hoy, mi esposa se une a mí para enviarle nuestros mejores deseos.

Charles R

Atentamente,

David

Carta de Rishi Sunak

El Primer Ministro

Me gustaría desearles a usted y a todo el pueblo de Gibraltar un muy feliz Día Nacional.

El Día Nacional del año pasado estuvo marcado por una profunda tristeza tras el fallecimiento de Su Majestad la Reina. Sé con qué intensidad todo el mundo en Gibraltar sintió esa pérdida y lo mucho que significó para usted personalmente asistir al funeral de Su difunta Majestad, así como a la Coronación de Su Majestad el Rey Carlos III, junto al Gobernador. Espero que este año todos los gibraltareños puedan disfrutar del Día Nacional y celebrarlo con familiares y amigos.

El Día Nacional conmemora el deseo de Gibraltar de permanecer bajo soberanía británica plasmado en el referéndum de 1967. Desde entonces, Gibraltar ha dejado claro a la comunidad internacional su deseo de seguir siendo británico. Puedo asegurarles que el Gobierno del Reino Unido nunca suscribirá acuerdos en virtud de los cuales el pueblo de Gibraltar pasaría a estar bajo la soberanía de otro Estado en contra de sus deseos expresados libre y democráticamente. Tampoco entraremos nunca en un proceso de negociaciones de soberanía con el que Gibraltar no esté conforme.

Nuestros dos Gobiernos siguen trabajando codo con codo en la búsqueda de un acuerdo con la Unión Europea, que cumpla la promesa del Marco Político de diciembre de 2020 [Acuerdo de Nochevieja] y garantice la prosperidad futura de Gibraltar y de la región vecina. El Reino Unido y Gibraltar están unidos por un vínculo duradero. Puede que estemos separados geográficamente, pero Gibraltar es una parte preciosa de la familia del Reino Unido dentro de nuestra gran Commonwealth. En el Día Nacional de Gibraltar lo celebramos y miramos hacia adelante, juntos.

Feliz Día Nacional de Gibraltar a todos.

Rishi Sunak

His Excellency Vice Admiral Sir David Steel KBE DL
Governor & Commander-in-Chief



The Convent
Gibraltar

Tel: +350 200 45440

The Honourable Fabian Picardo KC MP
Chief Minister
His Majesty's Government of Gibraltar
No 6 Convent Place
Gibraltar
GX11 1AA

10th September 2023

Dear Chief Minister,

I am commanded by His Majesty The King to convey to you and to the people of Gibraltar the following message:

I extend my warmest congratulations to you Chief Minister, and the people of Gibraltar as Gibraltar marks its national day. I look forward to the continuing warm friendship, and the strong and close partnership that we share, working together for prosperity, democracy and peace, as we face these challenging times. As you, and the people of Gibraltar, celebrate today, my wife joins me in sending you our very best wishes for the year ahead.

Charles R

Yours sincerely,

David.



10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

7 September 2023

THE PRIME MINISTER

New Fabian,

I would like to wish you and all the people of Gibraltar a very happy National Day.

Last year's National Day was marked by profound sadness following the passing of Her late Majesty The Queen. I know how strongly everyone in Gibraltar felt that loss, and how much it meant to you personally to attend Her late Majesty's funeral as well as the Coronation of His Majesty King Charles III, alongside the Governor. I hope that this year everyone in Gibraltar is able to enjoy National Day and celebrate with family and friends.

National Day commemorates Gibraltar's wish to remain under British sovereignty in the 1967 referendum. Since then, Gibraltar has made clear to the international community its wish to remain British. I can assure you that the UK Government will never enter into arrangements under which the people of Gibraltar would pass under the sovereignty of another state against their freely and democratically expressed wishes. We will also never enter into a process of sovereignty negotiations with which Gibraltar is not content.

Our two Governments continue to work side-by-side as we seek to conclude an agreement with the European Union to deliver on the promise of the December 2020 Political Framework, and secure future prosperity for Gibraltar and the neighbouring region. The UK and Gibraltar are joined by an enduring bond. We may be geographically separated but Gibraltar is a precious part of the UK family within our great Commonwealth. On Gibraltar's National Day we celebrate that, and we look forward, together.

Happy Gibraltar National Day to all.

*Yours sincerely,
Rishi*

The Honourable Fabian Picardo KC MP